



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El tigre y el zorro (Santiago del Estero) 3

Diz que el tigre se iba a los montes a buscar carne y que en el medio del monte si había carniau una vaca. Diz que el zorro se hacía su sobrino y lo seguí pa aprovechá, él tamién, de lo que robaba el tigre. Diz que áhi, cuando ya ha estau carniano y sacando las achuras , que le dice:

-Tío, deme, po, un pedacito 'i matambre.

-No -es que le dice el tigre-, ésa es la achura de tu tía.

Tío, deme, po, una tripita.

-No -es que le dice el tigre-, la tripita es pa la bombilla de tu tía.

Y después que le volvía a decir el zorro:

-Tío, déme, po, la pancita.

-No, ésa es pa mate de tu tía.

Y el zorro que vuelve a decir:

-Tío, ¡deme, po, la bostita, siquiera!

-No, ésa es pa yerba del mate de tu tía.

Entó diz que le pidió la chuspita, y ésa se la dio el tigre.

Diz que el zorro ya no podía más dí hambre, y que se la juró al tío.

Diz que el tigre comió bien, hasta que se hartó, y es que le dice al zorro que él se ha de acostar, y que lo cuide de la polecía. Tenía miedo que lo vaya a acusar el dueño de las vaca. Diz que le dice que él se suba, alto, alto, en un monte y que espée por si la polecía viene y lo quiere avanzar, pa que él dispare.

Y bueno... Después que el tigre se ha acostau a dormir tranquilamente. Diz que el zorro le ha robau la vejiga y se ha subíu al monte. En eso que ha estau áhi el zorro que se han juntau muchas moscas, y diz que el zorro despacito los ha ido echando en la vejiga. Ya cuando ha llenau la vejiga con las moscas, que ha bajau despacito, y diz que de la mesma cerda de la cola le ha sacau y le ha atau la vejiga a la cola del tigre. El tigre con lo mucho que había comíu que estaba roncando, con sueño pesado y que nada había sentíu.

Y ya cuando le ha atau la vejiga con el mosquerío que hacía tanta bulla como si juera gente, que lo ha despertau y diz que le ha dicho:

-¡Tío! ¡Tío! ¡Despierte, que ya viene llegando la polecía, que ya lu avanza!

Y entonce, cuando el tigre se ha despertau y ha sentido el ruido se ha disparau llevándose por delante los montes con un susto que no lo dejaba ni ver.

Y entó, diz que el zorro se ha quedau solo, y se ha aprovechau y ha comíu de todo lo que ha querío.

Y el tigre ha seguío disparando, y se ha ido lejos, lejos, crendo que la bulla de las moscas que lo seguía era la polecía. Por áhi que las ramas le han roto la vejiga y recién el tigre se ha dau cuenta que era una cosa del zorro, y se ha puesto muy enojado. Diz que áhi no más se ha vuelto pa buscalo y matalo al zorro, pero ya no lo ha encontrado.

Diz que el zorro sabía que el tigre lo andaba por matar y no se dejaba pillar. Cuando el tigre iba por un camino diz que él iba por otro. Ande vía el zorro güella del tigre, diz que agarraba pa otro lao. Y el tigre lo ha perseguido muy mucho para pillarlo y diz que no lo ha podíu encontrar. Diz que había una laguna con agua ande tenía que bajar al agua, el zorro. Y que cerca de la bajada, ande tenía que venir el zorro por juerza, diz que había un monte, en medio 'el agua, y diz que había yuyos altos. Áhi que se ha escondíu el tigre y que ha esperau un día entero. Ya que ha llegau el zorro, y claro, que ha desconfiau que el tigre se haiga metíu áhi, y que le ha gritau:

-Agua, ¿te bebo u no te bebo?

Y diz que nada ha contestau el tigre, que se ha quedau mudo.

Diz que el zorro ha vuelto a gritar:

-Agua, ¿te bebo u no te bebo?

Y que después, a los cuantos gritos del zorro, que el tigre ha dicho cambiando la voz, y haciendolá aflautada:

-Bebeme, no más.

Y entonces diz que el zorro ha dau un salto y ha dicho:

-Agua que habla no bebo yo.

Y diz que ha echau a correr y que el tigre lo ha perseguíu. Y diz que el tigre ya lo iba alcanzando y que le ha tirau unos manotones. Y diz que el zorro de apurado se ha metíu en una cueva honda. Que el tigre ha queríu sacalo, pero no ha podíu. Entó que ha llamau a un caranchi y le ha dicho que se quede en la puerta, de agente, pa que cuide el zorro, hasta que él vaya a tráir una pala pa cavar y sacalo de la cueva. Y diz que le ha recomendau mucho, mucho al caranchi, que lo cuide al zorro, que es muy pícaro, que no se vaya a dejar engañar.

Diz que cuando se jue el tigre, el zorro lo ha empezau a hablar al caranchi, y que el caranchi le contestaba. Pero diz que por áhi le dio risa al caranchi lo que lo vía al zorro preso y que se río, como él sabe hacer cuando está contento, y que antarquiando²⁷⁸ y haciendo la cabeza para atrás que dice:

-¡Cra!, ¡cra!, ¡para atrás!

Y diz que el zorro le dice:

-¡Qué linda risa! ¡Pórque no te vuelves a réir!

Y que el caranchi se ha créido que era linda su risa y que se ha vuelto a echar para atrás y diz que ha dicho:

¡Cra!, ¡cra!, ¡para atrás!

Y él estaba crendo que lo hacía muy bien, y que el zorro le ha vuelto a decir:

-¡Ma, vuelvasé a réir!

Y diz que el caranchi se ha antarquiado y ha abierto la boca, y áhi no más que el zorro le ha echau, po, tierra en la boca y en los ojos, y en eso lo ha dejau ciego y mudo, y ha salío el zorro disparando.

Y diz que cuando ha llegao el tigre con la pala, lo ha encontrau al caranchi que no se conocía y ha hallao la cueva vacía. Y diz que se ha enojau mucho con el caranchi, que lo quería matar por zonzo. Y diz que al zorro no lo ha podíu pillar más.

Dominga Lescano, 48 años. Quimilár. Ambargasta. Ojo de Agua. Santiago del Estero, 1951.

La narradora, mujer de pueblo, iletrada, es vendedora de pan y de roscas.

* Extraída de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#), para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario

